

ХУАН ГОНСАЛО РОСЕ

ЧАШАТА

Превод от испански: Александър Муратов, Атанас Далчев, 1968

chitanka.info

*Строшена трябва да е, предполагам,
домашната ни кривонога чаша.*

*Как е побирала тя всичката вода,
която пих през моето детинство!*

*Една ръка приятелска и близка
строшила я през някая нещастна вечер
и всичката вода на детството разбито
се вля в душата ми от чашата осиротяла.*

*Едва ли я е счупила нарочно мама;
откакто в къщи се завърнах,
учуден и самотен гледам само
разляната вода на моите детство.*

*Тъй както пазя своето сърце,
пазете любимите неща на детското ми царство,
което съградих с оплаквана усмивка.*

*Не ми го каза вчера никой, аз научих,
тъй както болката се по плача отгатва
в хотелското легло, което ни прикъства,
научих, че е счупил някой тази чаша,
отдено малкото дете преди години
излъгало е жаждата на своята кукла.*

*И затова аз настоявам:
пазете вещите на този, който е далече,
бранете ги от полетите страшни на ръката.*

*Многогодишното отсъствие те кара
пред животот да се почувстваш мъртъв
и затова прощавам (моя е вината!)*
*и най-голямо корабокрушение,
и най-голяма пукнатина на душата.*

*Но чашата, не, никога за чашата не мога:
ще има други чаши, ала ни една от тях
не ще запази стиховете на чешмата.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.